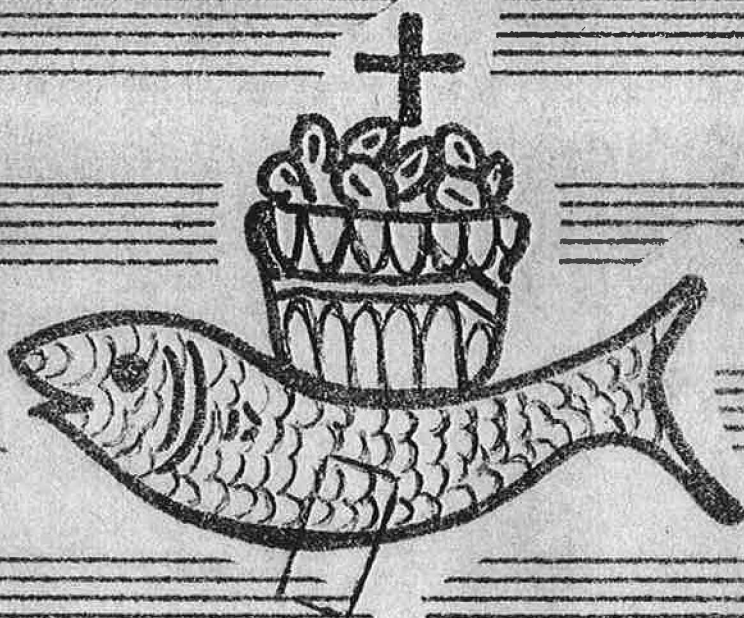


# LITURGIJA

HYJNORE

E MUSIKUAR  
NGA

NILO SOMMA



PONT. SEMINARIO "BENEDETTO XV"  
GROTTAFERRATA 4.12.73

Dopo l'approvazione delle competenti autorità ecclesiastiche della prima traduzione comune in albanese della Divina Liturgia di S. Giovanni Crisostomo, sono stati fatti vari esperimenti di adattamento al nuovo testo liturgico della preesistente musica bizantina, o della musica tradizionale, o di musica nuova.

L'esperimento che noi offriamo è basato su una musica originale, che riecheggia cadenze e ritmi delle melodie tradizionali arbreshë .

Speriamo che i seminaristi del Pont. Seminario BENEDETTO XIV della Badia Greca di Grattaferrata e i fedeli di rito bizantino delle Diocesi di Lungro (CS) e di Piana degli Albanesi (PA), che canteranno le divine lodi anche con questa nuova "voce", trasformino la loro vita in un incessante inno di giubilo al Signore.

Grottaferrata, li 4. 12. 1973

Festa di S. Giovanni Damasceno

Protettore degli Studi Orientali

4

li- pi- si ki- j- na

li- pi- si, o Zot.

3

Li- pi- si, o Zot,

li- pi- si, o Zot, li- pi-

si, o Zot, li- pi-

o zot li-pi-si

si- i kij-na li- pi- si- li- pi-

o zo- ot,

si- i o Zot li- pi-

o Zot li-pi-si



si- i o Zot, li- pi- si-  
o Zot li- pi- si-

Ty- i, o zot.

Li- pi- si

o Zot, li- pi-

si- i o Zot ki- j-

i- na ti- pl- si o

Zot li- p pi- si- i

kij- na ti- pl- si,

o Zot li- pi- si-

6

5

1. 2.

Li-pi-si, o      Zot li-pl-

3.

si, o      Zot li-pi-si, o

4. 5.

li-pi-si, o      Zot li-pi-si, o-

6. 7.

Zot, li-pi-si, o      Zot li-pi-si, o

8.

Zot li-pi-si, o-o-      Zot.

Ty- j- o Zot

6

*molto*

ANDIFONI I I

Me- e lu- tiet e Hyj-

lin- dë ses Shpë- tim- tar shpë

Të trefen herë

to- na. Me lu- tiet e Hyj-

lin- dë- ses Shpë- tim- tar shpë- to- na.

7

Li-pi-si, o Zo-ot

kij-na li-pi-si. Ty-i, o Zot.

8

*molto* **ANDIFONI I II**

Me-lu-tiet e

shej-tra-vet te tu, o Zo-ot, shpe

*re 3 herë*

to-na. Me lu-tiet e



shej- tra- vet të tu, o Zot shpë

to- na-

o i ve- tëm lin- durr Biz dhe

Fia- lë e Pe- rën- di- së që je i pav-

vdek- shëm e- dhe pra- no- ve për shpë-

ti- min to- në të mir- rje kurm

pre- ej Hyj- lin- dë- ses së shej- të

e- dhe gjith- mo- onë vir- gjë- rës më- ri



Tu- e u bë ërë nje-

zi pa ndry- shu- ar që u

krygë- so- ve o Kri- isht Pe- rën-

di dhe shke- le vde- kjen me vde- kjen

që je një i Tri- ni- së së

shej- te dhe lav- de- ro-

o- he ba-ashkë me A-

tin dhe me shpiz- tin shejtë shpë- to- na.

ANDIFONI I III

10

shpë- to- na o i Bi- ri

Pe- rën- di- së o i fu- di- i që ë u ngjal- le

12

tshëm nër shej-  
nga të vde- ku-  
trat - e. rit

ne- ve që të këndoj- mëal-li- lu- i- a-

11

Shejt Pe- rën- di- i-  
shejt shejt i fu- qi- shëm

i- em shejt i pa- vdek- shem

Pe- rën- di,  
i fu- qishëm

kij- na li- pi- si- i- i-

kij- na li- pi- si- i-

Laudi Atit e Birit edhe Shpirtit Shejt,

mani e përherë, dhe në jetët, e je të vet a-min

12

shejt Pe-rën-di-

shejt i fu-qi-shëm shejt i pa-

vdek-shëm krij-na li-pi-si

Laudi Atit e Birit edhe Shpirtit Shejt, ..... Amin..

13

*tento*

shejt Pe-rën-di-i  
shejt i fu-qi-shëm



shejt i pa-vdek-shë-ëm xij-na

li-pi-si- Lav-di A-tit e Bi-rit

e-dhe shpirtit shejt, na-ni e pëz

he-rë e në je-tët e

je-të-vet a-min-

14

Al-li-lu-i-a-

a- a al-li-lu-i-a-

a- a-

15

E-dhe shpir-it tënd.

16

Lav-di Tyj o Zot lav-di-i Tyj-

Lav-di- Tyj o Zot, lav-di-

Tyj lav-di- Tyj o Zot, lav-di-i Tyj-

17

Li- pi- si, o      Zot

li- pi-      si      li- pi- si      o

Zot      li- pi-      si-

18

*lento*

Na që ko- rë- zoj- më

mi- sti- kë- risht      Hje- ru- vi-      me- et

et dhe hymnin tri-shej-tor

Tri-ni-së je-tebë-risë po i

rëndoj-më, te të-lar-gojmë

pre-ej nesh çdo-o kuy-de-es

për je-tën.



Se mbre- tin e të

gji- tha- ve po të pre- e- sim të rre- thu

ar pa- du- ku- risht nga rrieshtat ëngjë

llo- rë Al- li- lu- i- a

Li- Fa- i-

Handwritten musical notation for the first system of page 19. It consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody with lyrics 'pi-a- al na si.' The bass staff provides a harmonic accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Handwritten musical notation for the second system of page 19. It consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody with lyrics 'Zot li-pi-'. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Handwritten musical notation for the third system of page 19. It consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody with lyrics 'si, Zot, fal- Zot. na- Tyj, o Zot.'. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Handwritten musical notation for the first system of page 20. It consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody with lyrics 'A- tin e'. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Handwritten musical notation for the second system of page 20. It consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody with lyrics 'Bi-rin e-dhe Spër tin shejt Tri-ni-nëe'. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

20

një-që-nësh- me dhe-

të pan- da-rë-

21 Li-pi-sí pa-qje the-ro-re laudë-elmi

E-dhe me shpirtin tënd I ke-e

mi nda-aj zo- tit.

Deciso

I-ka fie dhe është e drej-të.

22

Shejt, shejt, shejt, Zo-ti sa-va-

oth. qi-el-li e dhe-u janë

plot me lav-di-inë tën-de O-san-na në

më të lar-tat I-be-ku-



22

ar a-i- qe vien ne em-

rin e Zo- tit O- san-

na o- san- na ne me te lar- tat.

23

*lento e lungo*

A- mi- i- in.

24

A- a- a- min-

lento

25

Të him- noj- më Të be-

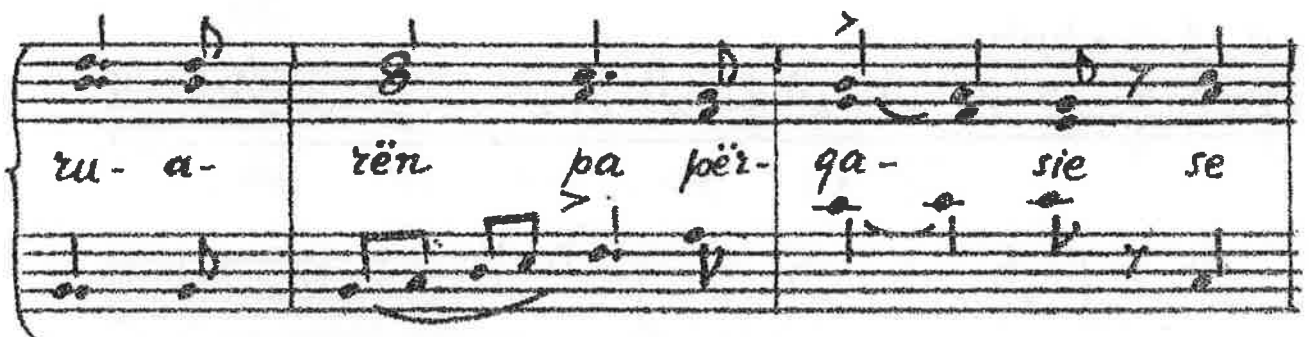
koj- më Tyj të fa- tëde- roj- më o

Zot dhe të lu- te- mi o

Pe- rën- di- a y- në-

lento e legato

Të ka hie me të vër- te- të të të lu- mu- roj- më Tyj Hyj-



Se - ra - fi - met qe

*marcato*

pa u për - ty - ex lin - de fia - tën Pe - rën - di

me të vër - te - të Hyj - lin - dë - sën  
rall.

Tyj - i të ma - dhë - roj - më

27

*mosso*

Dhe të gji - thëe të gji - tha



1.

Li-pi-si, o Zo-ot

2.

kji-na li-pi-si. Li-pi-si, o

Zo-ot kji-na li-pi-si,

3.

o Zot li-pi-si-

29

fal-na, o Zot fal-na, o Zot  
fal-na fal-na

Fal-na, o Zot Fal-na, o Zot

Fal-na Fal-na

Fal-na o Zot Tyj- o Zot.

fal-na

30 Tyj- A- Zot mir-

31 një është Shejt një është Zot Ji- zu

Krishti për lau di të Pe-rën-di-së A-tit

A- min.

con devozione somma.

32 *foov* Nè dar-kèn tèn-de mi-sti-

ke o i Bi-ri Pe-rèn-di-sè

mi-izmè sot- pie-sëtar se nuk

do-o t'ia- thom ar-mi-gë-vet të

tu mi-ste- rin

nuk do të tëja- ap- të pu-thu-

rën si Ju- dha. po si ku-

sa- ri- të thom kuj- to- më, o

Zot kuj- to- më, o Zot në rre- gjë



30

ri- inë tën. de kuj- tom o Zot.

33 A- min a- min i be- ku-

ar a- i që vjen në e- më- rin e Zo-

tit Pe- rën- di- i Zo- ti dhe

nau dëf- tu- a ne- ve-

Pa- më dri- tën e vër- te- të

mu armë Shpirtin qi- el- lor që- tëmë be- sën

e vër- te- të tu- e ju fa- lux Tri-

ni- së së pan- da- rë se a jo

na shpë- to- o- i-

34

1. Li- pi- si, o Zo- ot li- pi-

2. si- i Li- pi- si, o Zo- ot li- pi-

si- i Tyj- o Zot.

në emërin e Zo- tit

Li- pi- si, o Zot

32

35

Em-ri i Zo-tit qo

3a volta

27/11/1933